



The Littlest Owl 小猫头鹰

[英] 卡罗琳·皮彻 文
[英] 蒂娜·麦克纳夫顿 图
曙 光 译



The Littlest Owl

小猫头鹰

[英] 卡罗琳·皮彻 文
[英] 蒂娜·麦克纳夫顿 图
曙光 译



This book belongs to:

这本图画书属于： _____



图书在版编目 (C I P) 数据

小猫头鹰 / (英)皮彻 (Pitcher,C.) 编文;
(英)麦克纳夫顿 (Macnaughton,T.) 绘; 曙光译.

—北京: 中国电力出版社, 2008

书名原文: The Littlest Owl

ISBN 978-7-5083-6928-0

I. 小… II. ①皮…②麦…③曙…III. 图画故事—英国—
现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 043505 号

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 版权代理为安德鲁·纳伯格
联合国际有限公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭
本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字: 01-2007-5797

The Littlest Owl

Written by Caroline Pitcher 2008

Illustrations copyright © Tina Macnaughton 2008

Copyright licensed by Little Tiger Press, An Imprint of Magi Publications
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

中国电力出版社出版、发行
电话: 010-58383291 传真: 010-58383291
(北京三里河路 6 号 100044 <http://www.ceppshaoer.com>)
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷
各地新华书店经售

文 字: [英] 卡罗琳·皮彻
绘 画: [英] 蒂娜·麦克纳夫顿
翻 译: 曙 光
责任编辑: 力 荣
责任印制: 陈焊彬

敬告读者
本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
版 权 专 有 翻 印 必 究

2008 年 5 月第一版 2008 年 5 月第一次印刷
889 毫米 × 1194 毫米 16 开本 1.75 印张 50 千字
印数 0001—5000 册 定价 13.90 元



本书可配套九铭“点读机”点击发声
登陆 <http://www.asiajiuming.com> 了解更多信息

The Littlest Owl

小猫头鹰

[英] 卡罗琳·皮彻 文
[英] 蒂娜·麦克纳夫顿 图
曙光 译



This book belongs to:

这本图画书属于： _____



Deep inside a willow tree
were four white eggs.

One egg hatched,
then two, then three,
deep inside a willow tree.

在一个柳树洞的最深处，
有四颗白色的蛋。

一颗蛋裂开了，接着第二
颗蛋裂开了，然后第三颗蛋也
裂开了。





Three owlets blinked at the last white egg.

One said, "It's very quiet in there."

Two said, "Maybe the baby can't get out?"

Three said, "Maybe the egg is empty.

Maybe there isn't a baby inside."

三只刚刚出生的猫头鹰宝宝一起盯着最后一颗白色的蛋。

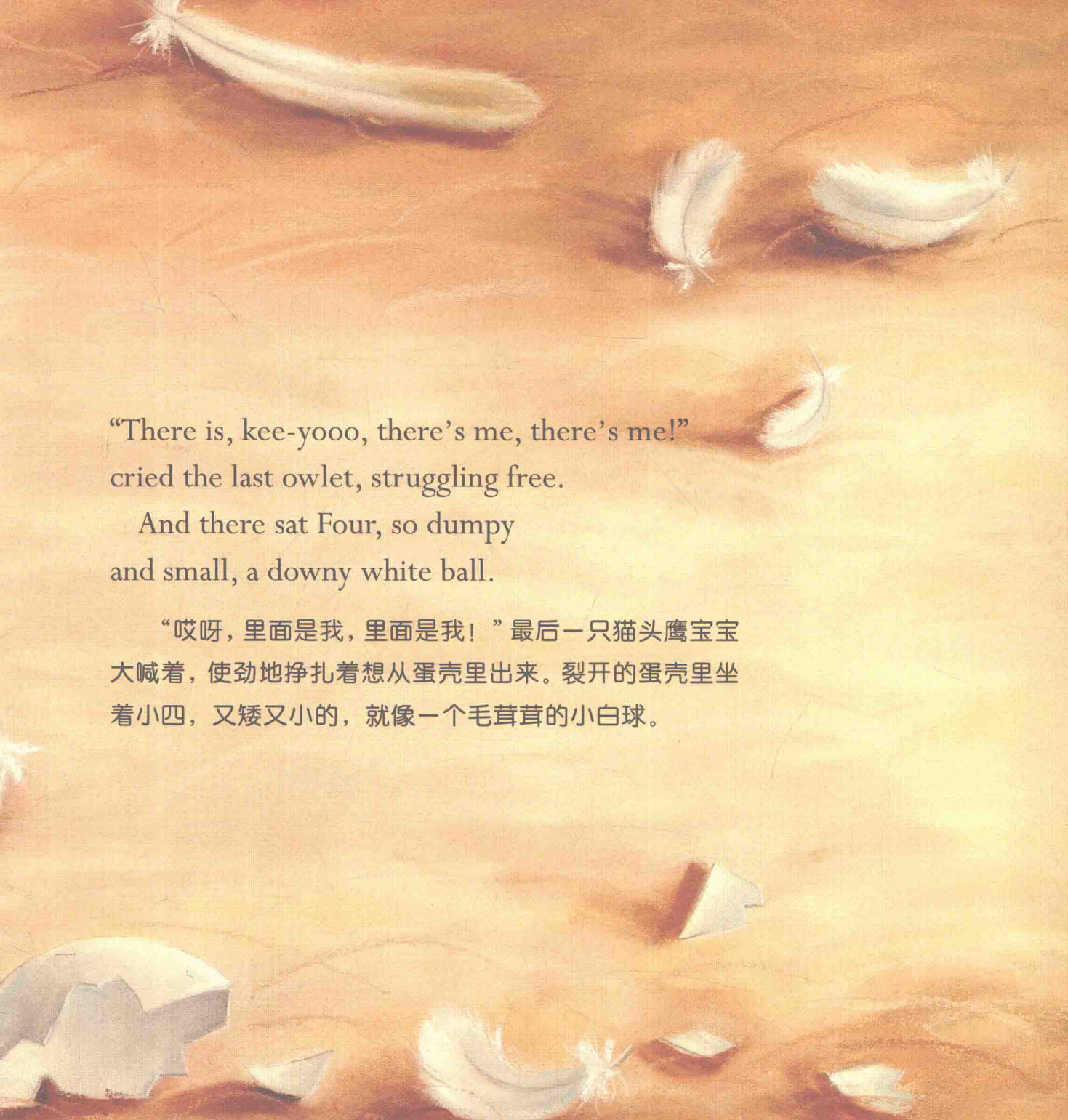
老大说：“蛋壳里好安静啊。”

老二说：“是不是里面的猫头鹰宝宝出不来呀？”

老三说：“可能这颗蛋是空的，也许那里面根本就没有猫头鹰宝宝呢。”







“There is, kee-yooo, there’s me, there’s me!”
cried the last owlet, struggling free.

And there sat Four, so dumpy
and small, a downy white ball.

“哎呀，里面是我，里面是我！”最后一只猫头鹰宝宝
大喊着，使劲地挣扎着想从蛋壳里出来。裂开的蛋壳里坐
着小四，又矮又小的，就像一个毛茸茸的小白球。



Deep inside the willow tree, feeding time was such a scrum.
One, Two and Three snatched the food.

They gobbled and gulped and blinked at Four.

One said, "Oh dear. He's dumpy."

Two said, "Oh dear. He's so small."

Three said, "He'll never grow big and strong like us."

"I will!" cried Four. "Just wait and see."

He scrabbled around in the bottom of the nest, and found a worm for his tea.

喂养猫头鹰宝宝们的时间到了。柳树洞的深处，老大、老二和老三都在抢着食物。他们一边大口大口地吞吃着食物一边看着小四。

老大说：“哦！亲爱的，他真矮。”

老二说：“哦！亲爱的，他真小。”

老三说：“他永远都不会长得像我们这样高大强壮。”

“我一定会的！”小四大声喊着，“你们等着瞧吧。”

他在鸟窝的下面东找找西刨刨，最后，找到了他的点心——一条毛毛虫。







One, Two and Three grew more each day.

They jostled and trampled Four, so dumpy and small, the downy white ball.

Mother Owl hooted, "Don't squash him, please!"

"I'm fine, Ma," he chirped. "I don't mind being small at all."

老大、老二和老三一天一天地长大。

小四总是被他们推来推去的，因为他又矮又小，就像一个毛茸茸的小白球。

猫头鹰妈妈大声地说着他们：“别欺负他！”

“妈妈，我没事，”小四叽叽喳喳地说，“我一点儿都不在乎自己是个小个子。”

One, Two and Three were changing fast. They shuffled out on to a branch. They stretched their wings and launched themselves into the air. There they fluttered to and fro, as soft as moths around the tree.

Four called, "I'll fly too, kee-yooo, kee-yooo."

老大、老二和老三长得真快。他们跳到树枝上，张开翅膀飞向天空，像飞蛾一样轻柔地拍动着翅膀，绕着柳树飞行。

小四喊着：“我也会飞，哎呀！哎呀！”





